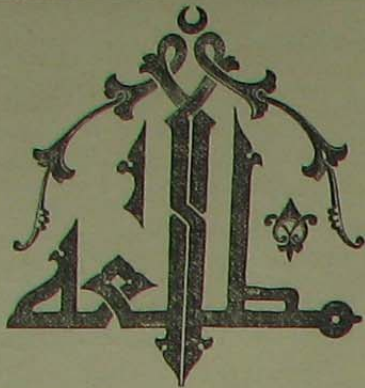


امور ادارہ و تحریریدہ متعلق خصوصاً
ایچ۔ ون سینہ صاولدہ ۵۲ نومرو
مراجعت اولنور

صاحب امتیاز و مدیری
عثمان توفیق

مسلمکمزہ موافق اهدا اولنان آثار مع الافتخار قبول
و درج اولنور • نشر ایدلمیان اوراق اعادہ اولنور

در سعادتمند محل توزیعی باب عالی جادہ سندہ
۳۲ نومرو لی رؤف بک کتبخانہ سیدر



بر سندہ کی سلائیٹ ایچون ۵۰ غروش
الٹی آیلنی • ۲۵

بر سندہ کی سائر محلات • ۶۲ پیچ
الٹی آیلنی • • ۳۲

مجیدیدہ اون طقوز غروش حسابہ
بر سندہ سی سلائیٹ ایچون ۱ غروش
سائر محلات • ۱٪

وار، و که انسان اردن يك چوق حقایق او كونه باور.
چوق شكز بن بو كی احوالك خارجندیم.

ایشته سوکیلی عیله اسکا ویره چمك حوادث
بولندن عبارتند، سن ارك ارزوكه، حسیته ملام
كلانلرین استفاده به غیرت ایت زبرا مادام
دو* دن زیاده سكا ایدمك نصیحتل، بنی بك
مضطرب ایلدجكدر!

بولندن بویه مکتوبلری اوطه خدمتیمك
نامنه كوند، چونكه قیو اره لغندن دكلمرك
مغیر اولدین حكایهك مایه دینی بكا تمایله نقل
ایده چكی وعد ایدیکندن ایشته، كه الله
وادمده مطلع واسون، طوغریلن طوغری به
كوندرسهك نتیجه بونك عكسیدر... كوزل
اوقدی!

عبدك

قایل

۱۲

« قایل » دن « اوقعی » به

ایلك مکتوبی پوسته به تودیع ایدلی هنوز
برساعت اولدینی حالد شمدی عین واسطه ایل
بردیگری كوندرك مجبورینده بولورم. بو بر
ساعت ظرفنده نعل اولدی اوقعی نعل!!
مادام دو* والدهك كندیسه كوندردیكی انكچی
مکتوبی شمدی اعاده ایددی. اوكانكك التسه
شوكلری یازمش ایدی « كیدیورم، بو حركتم
رجاندر. بنم ایچون جاب حقه دنا ایدیر! »
والدم بونی اوقور اوقور همان مادام دو.. ك
خاتمه سبب ایلدی. ایوا، كه انن اثر یوق
ایدی.. او، قرار ایش ایدی، حتی عودت
ایدوب ایتیه چكی كیمه بلیوردی. والده برشی
سولیدی. یالکز چهره سنده اضطراب اماره لری
كوریلوردی. نذقر وقایع سوکیلی حبه، بو
وقعات ایچنده سك حلك ندیه وارمچي؟
بكا هرشین اولدینی كبی یاز!.. سنی جان وكوكلدن
دراغوش ایدرم..

عبدك

قایل

۱۳

« اوقعی » دن « قایل » به

هرشی بحوالدی، یتدی « حیاتم زهرلندی.
قایلچكم! سوك مکتوبی اكال ایتك اوزره ایكن
موسیو (ژولین) سالوندكیر مش ایدی. سجاتی
براستقرار بوروش! عاذنا، وناچهره لریه بگریور.
دی. سالونده برقاج دفعه طولا شددن سكره
بكا توجه خطاب ایدرك ندرك برصدا ایل.
— ماداموازل! سز برقاج سوزونلك ایترم!

مرحوم هنوز كنج اولوب حصائل نادره ایل
مختار، صندده كالاله انشایی، ضایع ایدیی
موجب اسفند.

رحمة الله علیه رحمة واسعة

« زویدرزه كورفزی »

زویدرزه كورفزیك قوریدیلدی طوبراق
حالت كتریلسی قایل اولوب اولدینی مشله می
اونده نیری هولاندزلی اشغال ایتكده ایدی.
مكتوبلرك دكزدن الحقی اولدینی دوشونلور و بكا
رعنا زراعت ایله صنایع زراعتك برصورت فوق.
المادده رفی ایش اولدینی نظر اهمیت اوكانده
بولندیر باورسه هولاندز اومك زراعت صولك درجه
خواهشكر اولدینی تبین ایدر. زویدرزه كور.
فری — كه هولاندك شمالنده بوجك بر كورفزد.
قوریدیلدی ایلورسه حاصل اولدی ایلورسه حاصل اولدی
اراضيك التي میلون دویم درجه سنده بولندجی
بالماسه تبین ایتدیکندن هولاندز لدن زویدرز.
لك دكركلدن تجرد ایتسی آرزو ایتیه چك كیمه
تصور اولندم.

بومله به بكارده هولاند حكومتی ده اهمیت
ویرهك قوه دن قله جبهه یلوب چقه میده جی،
چقه ییلدیكی حالد، نه مقدار مصارفه عرض احتیاج
ایده چكی وسائر مسك تحقیق وندیقی بر قومیسون
مخصوصه حواله ایش ایدی. اوروباغز ندرند
اوقونده كوره بركه قومیسون اكال تدقیقات
ایدرك مقرراتی اتخاذ ایلشدر.

قومیسونك تنظیم ایلدیكی لایحه به كوره زویدر.
زمك قوریدیلی تحت اكانده در. بومقصدك حیر فله
ایعالی صندده ایدیه چك مصارف مقداری ۶۵۰
میلون فرانك و میدانه چقدجی اراضيك قیتی
لااقل ۶۷۵ میلون فرانكدر كه بوحایه هج اولرسه
یكری بش میلون فرانك جمع صاق وار. عملیات
۳۱ سینه امتداد ایدمك و دكر جهته قاعده می
اوتوز و یوقاروسی ۶ متر وعرضنده ۵۰ كیلومتر ولی
عظیم برسد انشا اولنه چقر. یالکز بوردك انشایی
۹ سینه به محتاجدر.

« حكایه ورومان قسی »

« الكساندر دومانیس » دن

مكتوب جزو دانی

انی اوقودقن سكره مادام دو* بقلم نه
نه بابه چق؟ نه صورتیه تبین خطر حركت ایدمك؟
مع مایه انك ایچون یایی مختل اولان جتلدن
ده شبه ایتورم. زبرا بعض حاله، موقعل

اكتیوس قوت درجه اهمیتله مناسباً غایت
بسط برآتدر: ركوكك هیئت دورینندن بشقه
برشی دكدر. یالکز بودر برین « درمسكی » تبیر
اولان طرزده دركه درونده عادی دورینندن
فضله اولدی بری برآور، بشوری خاویدر. دورینه
برآور بوغه، ترجمه سوكه باقلدینی كبی اویوقك
بر شكل عذب آلدینی حك بری قبارتی كبی
كورندیک مشاهده اولنور.

بو حال صرف غلط رؤیتدر كه ضیالك اكانده
ردن نشأت ایدر. فی الحقیقه معلوم اولدینی اوزره
هیئت دورینلری اجسامی یوقاریدن اشغی و
صاغدن صوله طوغری انحراف ایتدر.
دورینه علاوه ایدلش اولان آینه سابه سنده
یوقاریدن اشغی اولان انحراف تا نیرس قله رق
یالکز صاغدن صوله انحراف كورلور. ایشته
غلط رؤیتی حصوله كترین بو انحرادر. بوسا
یده دركه ضیا كولك اولق لازم كان طرفه،
ضیادار اولان جهته كورندر ك اویوقك قبارتمه،
قبارتمك اویوقك شكلنده مشاهده ایدلسی موجب
اولور.

مستوفه

تبریک

اشراف خاندانمزدن سعادتو جدی بك افندی
حضرتلرك مخدوم عالیبری « مطالعه » هیئت
تحریریه سندن عزتو عادل بك افندی به رفیعاً
رتبه نایب صفت ممتازی توجه واحسان بولمشدر.
عادل بك افندی برادر مزل خصائل جلیده
ایله ترین ذات وصفات انش كنجلرمزك سرفراز لدن
اولسی، كرك اخیراً نشر اولان « واند » لری،
كر كیمه « مطالعه » ده مندرج مقالات مفیده ایدیه
و فیصله لدن دكلاشیه چقی اوزره ادبیات وفنونده
برید طولا به مالكیتی بولطف جلیل جهانانی به
مظهر یتلرك حقیقه برتوجه وجهه صورنده
تلقی ایدلسی موجبدر.

رفیق تحریرم اولقه بحق افتخار ایشد بكمز
عادل بك افندی ی تبریک ایدر وارقد اشترك
بولطف شهشاهی به نالینلر لدن دلاوی افتخار
واعلان من و مسار ایدرز.

تأسف

« مطالعه » لك طبع اولقده بولندینی سلايك
جدی صنایع مکتبی مطبعه می سر مرتبی حافظ
اجد افندیك، ارجعی، امر جلینه لیک زن
اجابت اولدینی مع التأسف اختصار اولنشدر.

دیشیدی . بن اندن دها مایوس . دها
میدی ایدم .

— سولیکه حاجت یوق . بن هرشی اوکرندم .
آدیو موسیو (زولین) ایدهرک سندن ایدیم مکتوبی
الهی میقتدرم . مجبوریتدن کوزری بره دیکلمیدی .
اوتودودن مکره اعزازی جرم ایدن محکوملرکی :
« اوت ! . بولوغرینر . بوحقیقتدر ! » دیدی :
مکتوبی ایاده ایدی . مکره ارمزده شویله بر
خلوره جیران ایدی :
— اترق بکا عزیمته مساعد ایدرمیکر ؟
— سیر نه اعطای مساعدیه . نه ده عزیمتکره
مانعه حق یوقدر .

— فقط بکاشانی ...
— یولانده بکاشانی رجعت وار ایسه اوده
ویردیکر سوزی ایاده ایدمیکر . ایسته ایدیمور !
سز او سوزی ویردیکر زمان کنسیدیکر مالک
دکایدیکر . مادام دو « سزی سویور » هم
جیلدیرمی سی سویور ! یوقدر قداکارلی اختیار
ایشی هر درلو احتمالاته قارشی زوجی . اولادینی
ترک ایدهرک ارقه کردن قوشمسی بوکا بردایل
دیکریم ؟ ترک ایچون بوتکیفه موافقت کوسر ممکن
اسل طریق تصور اولمدر . زیر ابونی سز انتظار
ایدن سعادت امر ایدیمور ! یواز دواج ذاتا ایکی
قلمبا یئنده کی برارزون . برقراردن حصوله
کیش ایدی . سز ایسه یولدن تنون اولماشدیکر .
حال کردن . طور کردن بوعدم خستودی کون کی
ظاهر اولیوردی . بناء علیه بن سز قارشی قلمده
بردوست . برادر عجبی بلیجکم ! هر ایکرکده
مسعودیتی ایچون جناب حقه دعار ایدمیکم .
آه ! . او یچاره قادیقنیزک بواقرق یوزندن قدر
کوز یاشاری وولدیکنی . نه قدر کچیلر اوقوسر
قلمرق زمانتی آه وواه الله کچیردیکی یسلورم .
صاقین بومشله دایر والدمه برشی سوله میکر .
برشی یازمیکر . بن هر شی یولنه قوبدجم .
کیدیکر ! . کیدیکر ! . دوستم ! . کنار ایدن
هر دقیقه ورو دیکر منظر اولان قلبه قارشو
برخیزم قدر ! . مسود اولکر ! .

مابعدی وار

حکایه مؤمله

مؤالی : مظهر

جو خیرلرک شدت تأیری حائر اولان بکلی
حزینلری کونن مادر خاقه غریبه دکین حکوم
اولدینی عذاب وجدانلرک حیات مقاومسوزینه
مغلوب اولمقه برابر آلمری آروتمعه جبر نفس
ایدرک تلطیفات مغلطانه ایلد دیکدر اولیوردی .
نور حیاتی وقتر منطقی اولان زوجی

برصورت بدبختانه ایلد خیالنده نجم ایدر دیکندن
دائما رویانده دیوان عدل الرده حاکم سنه منظر
برطسور هولک ایلد کورورک وجسودی برماده
جامده کی اسیر خوف ودهشت اولقده . بنانده
مثلی کورلیان درونی اوزنلرلرک مدار تسکینی
اولور ملاحظه سیله استعداد ایدیکر نوم عالمی دخی
کندیسنه بر مضیق مدعش کلدیکندن فصل ادا .
حیات ایدیه یله چکنی تمینده مضطر قائنده ایدی .
حال بیدارنده زوجک خاطرات لطیفه سی . حقوق
زوجیه عدم رعایت عواقبی . تصفیه اخلاقده
تساعک نتیجه سی . سوء الفت روابطنی عفت
وانسایت نقطه نظرندن تأمل اتمکدن ده خالی
قلمبرق اوقفه منجیه خارجنده کررین حرکت .
تک تأثیرات شیدیه سی حوصله سزادرای اولیور .
هرکیمی کورسه جرم مستوری میدان یانه دوشمش
کبی صدای تقریبانی ایشده جک دیه وهم وتلاشه
قایله رق خلیجان قلبک فعالیت مؤثره سی حس
ایدیوردی . کاه بوصورت مزجمه ایلد کندی
کندینی لوم ایدر . کاه قلبده کوه طومش . قلعی
مکن اوله میجی درجه ده رصانت پدا ایش اولان
آمال ردیه سی نظرند برکوه دلفریب ایلد تجدد

ایدرک حقیقی مزلندن صلاح حاله انتقال وجوئی
احساس ایدن ندامت فیکر و تأثیرینه غالب
کایدی . ذاتا ندامت ذیلن ناصح مؤثر حکم
اقتیادی احراز ایدم منجیه تسع وضرری
مسامی قلمق طبعیدر . زبانه دلیل اخلاقه آرزو
وغیره و بواکی اساسه خلل ویرمدین علاقه دن تجرید
نفس ایتکه وابسته در . زوجمک ایسه حیات
علویه سی دوجار عطات اولدندن لازمه ندامت
ذهنه کلدیکر آئنده دلالت خیریه سی . سودبی
آمالک غلبه تقاضیه . قوتدن عاری قالمق طبع
مألوفی اصلا تفریه خدمت ایدم یوردی . بولوحه
تکت علاقه دار اولمالرک بلیله نظر تصادفه اوغراسه
متالم اوللری . اومظنه کوزدن نمان اولجه آتک
تأثیراتی منسی حکمنده قلمجی برصورتده ازاله
ایلمری بی اشتباه اولدینی کی زوجک خادم نکیتی
اولان و بوحاکم صورت تولد و انباشتی کورن زوج
دخی حس ایدیکر تأثر طبعیدن آرزو قاتچ .
روگردان اولدی برحاهه کلدیکر ایچون مدارشرف
ایکن حیات مستبلیه سی برکوروبه اسفه القا
اید حسه سوء استعمال ایدیکر زوجی حامه
انسایندن سبتون چیقاردی . عصمت وسادتله
معروف اولان خانه زوجی اولم فاخرینک متبای
دوامی کوسر بربرمای سربستی حاله افراغ
ایدی . مواندن ری قالدیچون سوتریه محسولی
اولان آمال عفتلکانه سنه بررواچک بی انصاف

برصورت بدبختانه ایلد خیالنده نجم ایدر دیکندن
دائما رویانده دیوان عدل الرده حاکم سنه منظر
برطسور هولک ایلد کورورک وجسودی برماده
جامده کی اسیر خوف ودهشت اولقده . بنانده
مثلی کورلیان درونی اوزنلرلرک مدار تسکینی
اولور ملاحظه سیله استعداد ایدیکر نوم عالمی دخی
کندیسنه بر مضیق مدعش کلدیکندن فصل ادا .
حیات ایدیه یله چکنی تمینده مضطر قائنده ایدی .
حال بیدارنده زوجک خاطرات لطیفه سی . حقوق
زوجیه عدم رعایت عواقبی . تصفیه اخلاقده
تساعک نتیجه سی . سوء الفت روابطنی عفت
وانسایت نقطه نظرندن تأمل اتمکدن ده خالی
قلمبرق اوقفه منجیه خارجنده کررین حرکت .
تک تأثیرات شیدیه سی حوصله سزادرای اولیور .
هرکیمی کورسه جرم مستوری میدان یانه دوشمش
کبی صدای تقریبانی ایشده جک دیه وهم وتلاشه
قایله رق خلیجان قلبک فعالیت مؤثره سی حس
ایدیوردی . کاه بوصورت مزجمه ایلد کندی
کندینی لوم ایدر . کاه قلبده کوه طومش . قلعی
مکن اوله میجی درجه ده رصانت پدا ایش اولان
آمال ردیه سی نظرند برکوه دلفریب ایلد تجدد

اتخاذ ایلدی . بوسورتله اولدن لایق سوء اولدینی
شهرت وامتک آثار عظیمه سی اذهان واقفینی
تقریش ایتکه باشلادی .

بیچاره زوجک هنوز بوه زندگانی به دو عجزین
سویوب کیدیمور منک حکمت حقیقه سی ظاهر
ایندی . نه چاره که بوحقیقت منجیه نک تسع ابونیه
پردارو اصل اوله ماشیدی . آنکر نظرند الان
سویلی محترم عداوتور . یکپاره ماتم طایلیرجه سنه
صورت متوالیده انواع نوازش و تلطیف مشفقانه
نائل اولوردی . حتی ابونی شفقت بوت سافه سیله
اغور کیتدین و برمنظره بارده حانی آلان خانه
زوجی ترکله اشیانه قدیمه . ملجا ناز و نغمینه نقل
اقامت ایستی صیق صیق تکلیف و غمی ایدرلو بعضاً
بوتشیلری ابرام درجه سنه وادیرلردی . فقط
ماتمدرده قبول استمدادینی کورمه یورلردی غائب
ایستکاری خلوق دامادن مدت عمرلرجه اوزامی
قابلیتده حاصل ایدیکر اسف آرمایک قیرلرک
اختیار ایدیکر شوحال افراد وعدم اقتیاد سیله
برآتش مصیبت کی ازدیاد شدیدینی حس ایدرک
مشغول آه واین اولیورلردی .

زوجمک احوال عومیده سنه کوردکاری
غرابت ظلمتیه مخالف اولدیمور کشف حقیقت
ایتمک یولنده اناب فکر ایلد برطور تجسس کایدی
بولمقر امرارحیات ایتکه باشلایلر لکن ناموس
و ادبه متعلق خصوصاته هدف خطاب اولمق لازم
کان برآمده بقین برخبرخواهی یله مطلع اولدینی
حقیقی سولمکدن صاقینه جفی طبعی بولمق جتیه
آنکر حال تجسس احراز موقت ایدمیدرک غناک
اولیورلردی . دیکر طرفدن زوجده مسکن و مال
موروی افال سافه یولانه سی اجر ایدمه مساعد کورورک
عفتسز لک تصور صیفمان حالات بارده سی
ذالته جان انخدا لایدی . ابونیه مالجه احتیاجی
مانع امل براحتیازی اولدیمقر ادعایه قالدیقه رق
مرکی وجدان اولان عالم عفتدن نه قدر متباعد
اولدیمک عفتسز لک ذیلن و ابانلک آثار فضیله سی
کوسر مکده کونن کونه جبارت شوخانه سی
ایلمیوردی .

ابونی ایسه کال شفقتله ایدیکه برده زردینه
واروب « جداد و دیریکر نور عفتدن هر بریزه
مستولی اولان اسف مشتری برکده بشامق
صورتیه تسکینه ، طالع مرک رابطه انتظامی نأیمه
چایشمی تکلیف بره ، بوقره اتباع بنوکارانه سز
تألمدر . اظهار مخالفت ایسه حقوق ابونی هیچه
صایق . آنکره قارشی واجب اولان حرمت و انقیادک
عکس مذمومی کوسر ترک دیکدر . سندن اومدیغیر
انکار خاطر مزه بادی اولجی هیچ بر حالک عدم
ظهوریدر .